DIARIO
Arubaanse Courant

A 27 — Dia Sabra 24 September 1966 — No.7964

SUKARNO COMPLICA DEN E GOLPI DI ESTADO FRACASA DI ANJA PASA?

KARTA -- UPI -- Ta ser calcula qu algun tes- qu den e proximo dianan lo presenta dilanti e tribunal militar na Yakarta, lo declara cu sidente di Indonesia, Sukarno, tabata definiti- nente complica den e fracasado golpe di es- qu a ser ehecuta door di e comunistanan, pomer di october di aña pasa.

informacion aki a ser pu- en grande door di e corant endiente "Karya Shakti". ntu cu e informacion, qu a publica riba promer pagina, ant ta publica e portret di no huntu cu e ex-hefe di do Comunista, di Aidit, quen arentemente a ser tira ma- qu el a resisti contra di su cion den e region central di , Te ainda nan no a confir- morto oficialmente.
arya Shakti", ta menciona nan digno di credito y aye- Presidente Sukarno pa bisa tin duda di qu Sukarno ta- na altura di e golpi co- sta y di e plannan pa se- ro di e generalnan antico- ta, entre nan e ex minister esna A.H. Nasution, y e ex- di ehercito, Achmad Ani.

"No ta improbabel qu Subandrio, -- e ex minister di asuntonan exterior quende lo ser husga dia promer di october, -- lo envolve Sukarno den e fracasado golpi comunista contra gobierno", asina e fuentenan a informa den nan declaracion pa e corant en cuestion.

Nasution, e ex-minister di Defensa, por a scapa for di detencion ora qu el a huy bulando for di dak di su cas, ora qu un grupo di soldanan rebelde a bin detenele den oranan laat di anochi.

Irma, e yiu muher di e general, di 6 aña di edad, a fallece despues a consecuencia di e tirunan qu tabata intenciona pa su tata.

Ani y cincu otro general a ser secuestra y ehecuta despues qu nan a tortura nan horriblemente.



Tur minister di gobierno Central a asisti na e reunion di e colegio nobo di Staten qu a reuni ayera mainta diesun or pa promer biaha. Di robes pa drechi ministernan Kroon, Isa, Premier Jonckheer, ministernan Petronia y Beaujon.

HABRI WOWO

ANJESTAD--Awe nos ta cuminza cu algo nobo pa nos lec- rnan den Arubaanse Courant. Tur Diasabra lo sali bau di e ulo "HABRI WOWO" anuncionan clasifica, en cual e lec- rnan ta ser poni na haltura di articulonan cu tin na venta, rtanan , y otro anuncionan cu ta interesa e pueblo lezador.
Cu introduccion di e sistema nobo aki di anuncia na manera s economico, e lectornan awor a hanja e oportunidad pa pone s anuncio clasifica, como cu e prijs cu nan tin di paga awor mas barata.
E prijs cu mester ser paga pa un anuncio clasifica di awor en lante ta Fls. 2,50 te cu diez (10) palabra.
cada palabra extra, ta paga 20 cent.
condicion cu tin, ta, cu e anuncionan aki mester worde pa- na momento cu nan ser duna na nos oficina, Boerhavestraat 12 uncionan via telefon no ta worde acepta.



UN BISTA RIBA TRABAO DI POLIS PA MORALIDAD

E trabau di e departamento di polis, cual ta encarga cu soluciona casonan contra moralidad(Zeden Politie ta uno di hopi variacion. Pa nos lectornan di Aruba, na unda tambe nos conoce un tal departamento, nos ta laga sigi aki bao algun impresion cu e hefe y e sub hefe di e cuerpo na Hulanda a duna na ocasion di e 40 anja di existencia di e departamento di polis aki na Hulanda. Polis pa moralidad na Amsterdam ta existi e luna aki cuarenta anja. Cuarenta anja di trabau policial ariba un tereno caminda mas cu den otro sectornan di trabao di polis, relacion humano ta forma e factor mas importante. E delito contra moralidad ta casi un delito sin clase. Sit' asina cu den tur otro categoria di delito - exepto algun sorto di delito di trafico - ta ser observa un relacion claro cu e status social, ariba tereno di moralidad placa y posicion no ta ningun garantia contra tropiezonan.

Un Milagro

Cuarenta anja polis pa moralidad cuarenta anja moralidad, cuarenta anja di cambionan importante den moralidad publico, ta un milargo cu un bistazo ariba e trabao di polis pa moralidad den e decencia ta duna un imagen interesante di loke a cambia den nos comunidad.

Y cu no a cambia..... pa duna un resumen di e desaroyo chronico y estadistico den corto tempo tin poco balor.

Mas tanto ta papia e imagen humano, e hende tras di curpa di e polis pa moralidad y e hendenan cu e tin di haber cu nan.

E desaroyo gradual di e departamento di polis pa moralidad cual algun miembro femenino di parla mento a califica como departamento especial pa combati prostitucion y reclasering pa mujernan publico te un departamento di polis pa moralidad cual algun pa tur delito contra moralidad. Un especialisacion mas amplio di polis cual na principio a worde hanja peligroso pa hopi hende cu den circulonan policial mes ta te despues di guerra a worde acepta como indespensable y di importancia pa e cuerpo di polis

Mentalidad

Hefe inspector J. Koopman, actualmente hefe di pólis pa moralidad, tin un inspector un ajudante y 16 recherche, entre cualnan tin tres femenina, ta traha cune. Ajudante H.H. Wolzak, ta cu diesnuebe anja den servicio, su rechercher mas bieu.

"Si awor aki mi repasa solamente desaroyonan cu a tuma lugar den mi tempo, e ora ey bo ta realisa cuanto a cambia", e judante, kende e proximo anja lo bai cu pension, pero cu no tin cabei blanco ainda,. a bisa. Nos a weita e clima mòral cambia y segun cu e comunidad tabata cambia e institucion di polis tambe tabata cambia.

Bon comprendementu

Antes bo tabata mas solitario, na e departamento aki, esey probablemente ta indica bon comprendemento. Bo tabata hanja bo mes confronta cu sucesornan den bida di hende, cual otro hende y tambe polis gewoon apenas sabi di nan. Poco poco esey a cambia. Awor nos ta worde reconoce y ora tin un caso cu aspectonan moral nos ta worde yama mesora. Hefe inspector Koopman ta conta "E delitonan a keda mescos cu na 1911 desde cu e leynan moral a worde amplia door di minister Regout. Pero e comunidad a desaroya.

Cifranan

Berdaderamente bo mester tene cuidao cu estadisticonan criminal. principalmente riba tereno di moralidad causa y consecuencianan di cambionan den imagen por ser bruha masha liger. Pero e hecho cu casonan di aborto a baha for 116 den e periodo 1926-1930 te na 30 den e periodo 1951 -1965, toch ta bisa algo.

E opinion moderno mihor informacion y hanjamento di medidanan preservativo moderno a haci un bon mehoracion akinan.

Agresionnan, bida di chuli. Exhibismo relacion cu menores di edad (cu excepcion di e grupo di mucha mujer bao di 12 anja) y relacion cu muchanan en general tur ta munstra aumentonan tambe en comparacion cu e numero di poblacion.

Ningun nomber

Ajudante Wolzak por papia oranan largo riba e casonan sin anuncia un nomber. Casi tur e anecdotanan anonimo cual lo a sali den corant lo worde reconoci yen di spanto pa e culpabelnan mes. Y e hendenan cu lo a comete delito y a spanta, lo por a ser hanja den circulonan mas halto di e comunidad. Pero en general e ta un trabao pa cual bo mester tin un institucion cu conoce e hendenan bon. Esey bo ta desaroya solamente den practica. Naturalmente, cu un educacion academico por yuda bo, esey por tur caminda, pero e no ta ningun garantia cu un tal persona haci e parti practico tambe.

Den silencio

Nos ta trab semper keto, fuera di publicidad, nos no ta haci bulia pesey tin poco chens pa crea enemigo, poco chens pa ser influencia door di fuerte reaccionnan publico. Den e ambiente ey bo ta bai investiga y bo ta bin den relacion cu hendenan for di tur angulo di e comunidad. Calma un director respeta, asina cu por lo menos bo por combersa cune, si e bin den relacion cu polis pa un delito moral? E ora bo mester trata di splike cu e no ta di prome cu tur hende por tropeza riba e tereno aki, y cu e no ta esun di promer y cu tur lo keda secreto Kiko bo ta haci ora un hoben menor di edad di mal reputacion ta denuncia un rij di hendenan major di edad y di sociedad y bo sa cu den mayoria caso ta nan a cai pe y no vice-versa.?

Tambe ta hende

Tur cos mester bini ariba bo proces verbaal pa e officer di justitie por tene cuenta cu esaki, bo ta ampor tene cuenta cu esaki bo ta ambtenaar , pero bo ta hende tambe. Ta dificil, pero ta net pa esey e ta fascinante. Ingrato? No, pa motibo cu semper bo tin di haci cu ... e banda ey di hende bo ta realisa con importante lo e bo ta haci ta. Algun biaha si., E ora ey e ta masha ingrato. Por ehempel e caso di matamento den Helmerstraat cu nunca a ser resolvi y den cual e contacto nan tabata masha cumplica. Hnter ora bo ta kere cu bo ta tras di e huella bon y cada biaha ta resulta cu bo mester lada un huella, un sospecho, indicacion claramente sospechoso para un banda. Si, den e tempo ey mi a perde 20 liber di mi peso debi na tur e trabao y anochinan sin drumi.

Pildoranan pa bira flaco bo no tin mester aki.

Suicidio

E cambio mas importante? E desaroyo di e publico. Antes mi ta experencia varios biaha cu ora un acusado cu a hanja su mes den un caso homofilo e ta horca su mes, ta corta su pols den cel, ora cu apenas bo a cuminsa cu bo investigacion. Casi semper hendenan respeta. Esey tabata pone bo pensa. Awor esey ta menos. E comunidad no ta huzga y cadena asina facil y skerpi mas.

No tin hopi hende cu no por contra esaki? Hefe inspector Koopman: "Esey por pasa, tin un bon comprendimento entre nos, cu ta haci cu tog nos por traha cu placer. Como polis bo ta encontra bo mes cu cosnán cu ciudadanonan no por drumi di dje anochi, pero bo ta costumbra.

Poliz ta informa

ORANJESTAD--Diahuebs un mucha di school riba bicicleta tabata core den Fergusonstraat, sin paga tino riba trafico.

Na un dado momento e mucha a boks contra un auto.

Afortunadamente e mucha a hanja solamente heridanan leve den e accidente aki.

Na Warda na Oranjestad nan a depone un yabi cu a ser hanja na Palmbeach.

Un persona na Papilon a captura 7 cabrito cu tabata come e frutanan den su cunucu.

Algo cu no ta nada agradable pa e donjo di e frutanan.

E persona aki, sinembargo, ta un hende bon educa y el a avisa polis, cual ultimo a haci cu e cabritonan a ser hiba abattoir, na unda e donjo di e cabritonan por busca su animalnan.

Un compensacion pa e donjo di e frutanan, kende, a pesar cu el a perde su frutanan no a haci e bestianan ningun danjo, ló ta na su lugar.

Na Oranjestad, un dama a duna keho contra un homber, kende a maltrata riba caya publico.

Durante diahuebs, polis a parti 20 proces-verbaal, varios di nan na chauffeurnan cu no a duna preferencia na trafico cu tabata bini di banda drechi.

FLS. 10.- PA CHOFER CU A LANTA CU POLIS

ORANJESTAD, Un di e casonan cu a ser trata ayera mainta den sala di Justicia tabata entre un polis y un chofer di auto.

dia 8 di juni un patruya di polis a constata cu un auto tabata para malo ariba un caminda di santu. E auto tabata para cu e wielnan di adilanti 1.20 meter y cu e wielnan di patras 1.50 meter for di e banda di caminda. Ademas e chofer a para e auto un poco dwars ariba caminda na dado momento a surgi un pelea entre e polis y e chofer. E polis apasa man pa su klop y dal e chofer den su cara, di manera cu e chofer a perde un djente.

E acusado a mustra esaki ayera mainta. Despues di e golpi aki, e acusado a perde conocimento. Pero huez a condena e homber pa paga un boet di Fls. 10.-- of dos dia sera. Huez ademas a observa cu e polis a artua na un manera corecto ya cu ta e homber a dale prome.

F.H. un homber sin trabao pero casa a maltrata su senjora dia 23 di juli. Fiscal a splike cu e mester respeta su senjora y despues pidi boet di Fls. 25.-- of cinco dia sera. Huez a sentencie di igual manera cu e fiscal a pidi.



Openbare Vergadering van de Eilandsraad

Van Aruba op maandag 26 september 1966 des avonds om 20.00 uur.
Het houden van deze vergadering is gevraagd door de raadsleden.: A.Werleman, F.D. Figaroa en M. Croes.
Enig Agendapunt:
Het Onderwijsbeleid van het Bestuurscollege.
ORANJESTAD, 23 September 1966.
De Voorzitter,
O.S. Henriquez.

Reunion Eilandsraad

ORANJESTAD, Dialuna awor, 26 di september un otro reunion publico di Eilandsraad lo worde teni pa 8 ' or di anochi.
E reunion aki a worde pidi pa e tres miembronan: Apolonio Werleman , Frans Figaroa y Max Croes. E unico punto ariba agenda lo ta : E politica di ensejanza di Bestuurcollege.

BISHITA BAPOR DI GUERRA MERICANO

ORANJESTAD, Ayera tardi 3' or a drenta haf di Oranjestad, e bapor di guerra Mericano " Pocono U.S.", cu un total di oficial y marineronan abordo.
Comandante di e bapor ta captain J.E. Dyar Jr.
En relacion cu e bishita aki, un programa a ser prepara pa aina casi e estadia di e Mericanonan na Aurba mas placentero posibel.

Awe lo nan haci un paseo riba e majan anochi lo tin un barbecue na Eagle Beach y diferente encuentronan deportivo worde organiza. E bapor " Pocono U.S." lo keda den haf te dialuna mainta tempran.

ORANJESTAD. E encuentronan di hersen gymnastiek entre scoolnan di mulo na Aruba a drente su segundo siman. Den un interesante encuentro Abraham de Veerschool di San Nicolas a triunfa cu 23- 18 riba Filomena College, tambe di San Nicolas.

E encuentronan lo continua diarazon awor pa 9 ' or di anochi den e Studio grandi di Radio Kelkboom, ora e scoolnan La Salle College di Oranjestad y John Wesley College di Oranjestad y John Wesley College di San Nicolas midi forza contra otro.

FILMLIGA TA PRESENTA

"PAS QUESTION DE SAMADI"

ORANJESTAD, Diahuebes proximo 29 di september pa 8. 30 di anochi Filmliga Aruba lo haci uso di e projectornan nobo di 16 mm Centro Cultural, ora cu e presenta e pelicula frances "Pas Question di Samedi".

Titulo di e pelicula na Hulandes ta "Beslist niet op zaterdag".

Ta trata aki di un pelicula yen di humor y relaciona cu un fortuna hudio.

Promer cu e pelicula principal, lo ser pasa e pelicula corto " Het Huis".

FUTBOL A-KLASSE

ORANJESTAD--Diahuebs anochi den Wilhelmina Stadion, e azulnan di Socotoro, Aruba Juniors, a obtene nan promer victoria den e campeonato actual di futbol A-klasse.
Nan a supera Brazil Jrs. cu e minimo score di 1-0.
Tabata e prome partido cu Aruba Juniors, cual club a baha anja pasa for di hoofdklasse, a hunga den e campeonato actual.

CUMPLEANOS

Awe ta cumpli ocho anja di edad simpatiquisima hobencita Jeannette Elastenia Quijada. Na e ocasion aki, su mama, papa y tur ruman ta desea Jeannette un dia masha feliz y cu e lo sigi cumpli hopi anja mas.



Lector, Bo tin algo pa Bende, pa Huur, of Bo ta interesa na cumpra un of otro articulo? Pues awor Bo tin e oportunidad pa haci esaki, poniendo un anuncio chikito den e columnanan aki, cual sigur lo habri wowo di esnan interesa. Bo por ta sigur cu Bo oferta lo hanja bon acogida. Prijs na anuncionan den e columna aki ta F . 2.50 pa e promer diez (10) palabranan of menos . Pa cada palabra extra, ta paga 20 cent.

TA BENDE
Auto
Austin-Cambridge
Inf.: Tel. 3241

TA BENDE
Varios kashi, boeki, wasmachine, buffet, tualet cu 3 spiel, lampi.
Inf.: CUMANA 2-Tel. 2865

TA BENDE
(Na Prijs Regala)
Terra propiedad. 425 meter cuadra, situa na P. Hendriksstraat , San Nicolas. Solamente F. 750,-- Inf.: Tel. 5130 (entre 2-6' or p.m.

Un Hulandes biba na Scottsdale, Arizona, Estados Unidos,

ta interesa den obtene algun ejemplar di e colebra (ratelslang) di Aruba.

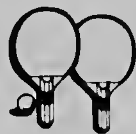
Ofertanan por ser manda pa Sr. W. van Swinderen, P.O. Box 931, Scottsdale, Ariz, U.S.A.

PAGINA DEPORTIVA

PRESENTA PA:










CAMPEONATO ANTIYANO DI BASEBALL TA CUMINSA AWE

(Di Nos Redactor Deportivo)
Simultaneamente lo cuminsa na Aruba y na Corsow awe nochi, e segundo campeonato Antiyano di baseball, entre cuater novena.
Participantenan di Aruba lo ta Heinekens como campeon y Esso Servicecenters como subcampeon mientras cu di parti di Corsow lo competi e campeonnan Firestone y Sta. Rosa Indians.
Den Lago Sport Park pa 7.30 awe nochi promer cu e wega inaugural lo tin un ceremonia chikito cu apertura oficial di e campeonato door di e simpatica Reina di Deporte Srta. Mercedes Oduber.
Luego lo sigi e wega entre e subcampeonnan di Corsow Sta. Rosa Indians y Heinekens campeon di Aruba.
Manera ta conoci e lansador derecho Sam Jacobs ta formando parti di e equipo di Sta.Rosa y muy probablemente lo ta e homber cu e direccion curazolenjo lo laga habri e wega awe nochi contra di su ex-companjerenan di novena cervecero Arubano.
Heinekens sigur tambe lo usa su mihor carta den e americano John Cikut.
Majan mainta e mes dos equiponan aki lo enfrenta otro atrobe den Lago Sport Park den partido valido pa e segundo rond di e campeonato. Awe tardi ta viaha pa Corsow e novena subcampeon di Aruba, e tigernan di Esso, pa bai enfrenta Firestone den dos wega tambe, cualnan lo ta awe nochi y majan mainta.
E weganan entre e dos equiponan di mes isla, esdecir na Aruba entre Heinekens y Esso, ta worde hunga ariba diarazon anochi, mientras esun na Corsow entre Sta Rosa Indians y Firestone lo worde hunga ariba diamars anochi.
Tur e weganan na Aruba lo tuma luga den Lago Sport Park na San Nicolas y esunnan di Corsow den Rifstadion.
E promer titulo di Antiyas a worde conkista door di Firestone cu e anja aki tin di defende su titulo.
Di Corsow ta participa e mes dos equiponan di anja pasa, mientras cu di parti di Aruba ta participa pa di dos biaha, pero Esso pa di promer na luga di Verf Antiliana.
Te na un cantidad di seis fanatico por viaha cada weekend hunto cu e equiponan for di Aruba pa Corsow pa un prijs especial. E salida ta anuncia pa 4'or di atardi diasabra y regreso diadomingo atardi 6'or for di Corsow.
E campeonato lo dura un total di cuater rond. Un total di 18 hungador, 1 manager, 1 coach, dos miembro di delegacion y tambe dos umpire lo viaha cada weekend entre e dos islanan mien tras cu e campeonato ta dura.
Na Aruba entrada a worde fiha na Fls. 1,-- pa persona y pa mucha Fls. 0.50
Si na final di e campeonato tin un empate den promer luga, lo worde hunga un serie di tres wega extra pa dicidi e titulo di campeon. Den caso cu ta entre dos equipo di e mes isla, e serie lo ta na e isla di unda e dos teamnan ta.
Den caso cu ta entre equiponan di dos diferente isla, lo worde hunga un wega na Corsow, uno na Aruba, y si ta necesario hunga e tercer na e isla, caminda tin mas entrada.
E serie extra aki lo worde hunga di dia.
Pa promer biaha ta worde exigi cu e hungadornan mester di un carnet pa nan por worde controla door di chief umpire.
E equiponan tin cu usa e hungadornan cu cualnan no a competi den e campeonato local di anja 1966. Unicamente hungadornan cu no a hunga pa ningun otro equipo den e campeonato local 1966, lo por worde inscribi pa un di e equiponan participante na e campeonato Antiyano.
Tanto pa e weganan di diasabra anochi como esunnan di diadomingo y di den siman a worde fiha limite di tempo.
Weganan den oranan di anochi tin como limite 12'or di anochi, mientras cu weganan di dia na Aruba tin como limite 3.30 di atardi.
Weganan cu ta empata na momento cu limite di tempo vence, lo worde hunga na final di e campeonato den caso cu nan por tin influencia ariba e promer y segundo puesto. E directiva di Nabafe ta tene den su propio man e poder pa castiga hungadornan cu comporta nan mes malo durante wega.
Na e umpirenan a worde supiika pa nan raporta mal conducta di e hungadornan na directiva di Nabafe. Bunita Cooperacion.
Di parti di e bondnan Arubano, Aruba Softball Bond y Arubaanse Voetbalbond, Nabafe a ricibi bunita cooperacion tocante e dianan di e campeonato Antiyano. Asina A.V.B. a duna cooperacion door di move su weganan di hoofdklasse senjala pa diasabra anochi e weekend aki pa dialuna anochi y en lo futuro e diabierne promer, mientras cu Aruba Softball Bond a coopera facilitando su dianan dialuna awor y despues diabierne pa weganan di futbol.

E cooperacion aki talves lo yuda ABBA cu tin di cubri e gastonan di e weganan na Aruba.
E movementonan aki di e weganan ta pone cu e weganan no ta cai ariba mes dia y consecuentemente lo no stroba otro den atraccion di publico.
E publico, nos ke conseha pa acudi na gran numero na e weganan di baseball pa apoya e peloteronan local y alaves haci posibel cu ABBA lo por cubri e gastonan cu tin den e campeonato Antiyano na Aruba semper tabata tin e impresion cu e caliber di baseball di aki ta mihor cu esun di Corsow, pero anja pasa den e promer campeonato Antiyano a keda demostra lo contrario.
Awor e equiponan Arubano tin otro oportunidad pa nan por conkista e titulo di campeon di Antiyas y asina ratifica cu na Aruba e baseball ta di miho caliber cu esun di Corsow.
E personanan cu ta interesa den acompanja e equipo Aruba no cu ta viaha cada weekend pa Corsow por tuma contact cu un di e miembronan di directiva, di ABBA, Johnny Oduber, Harry Le Grand, Alfonso Rodriguez of Milo Croes.



E sub-campeon di baseball di Aruba, ESSO? lo viaha awe tardi pa Corsow pa hunga awe nochi y majan mainta su promer dos weganan di e Campeonato Antiyano di Baseball di e anja aki contra e campeon di Corsow y di Antiyas, FIRESTONE.
Mientras ESSO viaha pa Corsow, e sub-campeon di e isla ey, SANTA ROSA INDIANS ARGO, lo bin Aruba pa awe nochi y majan mainta enfrenta e campeon di Aruba HEINEKEN den dos partido na Lago Sport Park, cual partidonan tambe ta valido pa e campeonato antiyano.
Lo tin discurso y tiramento di prome bala awe nochi den L.S.P. promer cu e partido cuminza.
E Hungadornan di ESSO? cu ta riba e foto aki ta:
Para di robez pa drechi: Tulio Ras, manager; Freddy Gibbs, outfielder, Rey Rasmijn, pitcher, BUchi Morales, coach; Frankie Heiliger, outfielder; Antonio Richardson, outfielder; Juby Naar, primera base; Romero Tackling, segunda base; George Richards, outfielder; Roy Gibbs, outfielder;
Sinta d.r.p.d.: Emeliano Jansen, pitcher; Andres Jones catcher; Wathey Heiliger, shortstop; y Guillermo Richardson, outfielder.
Riba [illegible] to aki no ta aparece e hungadornan: Rufus Arrendell, pitcher; Joy Lioe A Tjam, tercera base; y [illegible] Maxwell, primera base.
Nos me[illegible] [illegible]a companja ESSO den nan dos partidonan na Corsow.

Winston y Marlboro pa ultimo lugar

(Di Nos Redacor Deportivo)
Otro siman muy probablemente lo tin di enfrenta otro den un wega e novenonan di division Winston y Marlboro. E dosnan aki a çaba e ultimo campeonato empata den ultimo puesto y nan tin di dicidi ta cual lo keda den ultimo luga pa hunga un serie contra di Little Rock. E equipo aki a bira campeon di clase A y tur anja tin di worde hunga un serie di maximo tres wega entre e number ultimo di AA y A cu ta weganan di promocion y degradacion. E equipo cu gana e serie di tres lo hanja derecho di keda aden of di pasa pa division AA.

FUTBOL PA E WEEKEND

(Di Nos Redactor Deportivo)
Di hoofdklasse lo tin e weekend aki unicamente un wega, cual lo ta majan atardi den Wilhelmina Stadion entre Sportboys R.C.A., equiponan cu tin respectivamente dos y cuater punto. E partido senjala pa awe nochi entre Dakota y Estrella a worde movi pa dialuna anochi en coneccion cu e campeonato Antiyano di baseball.
Di A klasse tin e wega entre S. c.a. U Deportivo Atlantico majan atardi den centrum Noord
Di klasse B lo tin dos wega, awe tardi.Brittania contra di Arsenal ariba tereno di Arsenal y Cnetro Juvenil Sereo Blanco contra Vitesse ariba tereno Centro Juvenil Seroe Blanco.

Depuracionnan hopi serio den comunismo na Yugoslavia

BELGRADO --UPI -- Lidernan di partido Comunista a dicidi severamente na hasi awor lo inevitable : esta cu e derocado ex-vicepresident Aleksander Rankovic ser expulsa foi "Liga" Comunista di Yugoslavia.

E proposicion a ser haci den un reciente reunion plenaria dje central dje partido y awor ta ser una publicidad di esey.

E partido a expulsa dos hefe di poliz secreto, quendenan a ehecuta e plannan di Rankovic pa su esaki yega na poder medianre su "complot faccioso".

E expulsadonan ta Vojim Lukic, exsecretario di organisacion di ministerio federal di asuntunan interior y Zivotije-Srba Savic exhefe di ministerio Serbio di asuntunan interno.

Actitud dje plenario Serbio ta den armonia cu loke a ser concha na Juli pasa pa president di Yuguslavia, Mariscal Josip Broz Tito, di cual e partido Serbio lo despura su filanan eliminando e elementonan buracrito y nacionalista.

Ora cu e plenario di Brioni a ser celebra den cual nan a duna di conoce destitucion di Rankovic, privando esaki di su funcionnan di gobierno y di su alta sitial den e partido, Tito a manifesta textualmente :

" E camarada Marko Rankovic a comparece awe dos biaha nos dilanti. Mi nº ta pidi mas tantu di dje. Mi ta kere suficiente cu e tin consenshi di e responsabilidad politica y moral cu e ta encarga cune y cu den futuro, ya cu e tin capacidad pa esey, lo e haci su esfuerso pa yuda nos na preveni e tantisimo intentonan cu nan ta haciendo desde exterior, evitando cu nan lo por tin eco den orden nacional."

For di e dia ey anto, partidonan Serbio y Yugoslavo dirigi pa comunistanan investigador ta haciendo mas y mas chikitu, segun nan ta acercando e circulo di actividadnan di Rankovic.

Observadornan ta di opinion cu e campanja lo yega hasta "accion justificial".

Comite Central di partido Comunista Serbio a propone expulsion di Rankovic, pasobra investigacionnan dje actividadnan di Lukic y Savic a descubri actividadnan "faccioso" dje grupo dje ex-presidente destitui, cu prensa Yugoslava a cuminsa ta menciona como "Conspiracion".

Rankovic, quende durante 25 anja a ser e segundo homber despues di mariscal Tito, mi ta kere -- segun acusadornanun estado Serbio denter di e gran estado Yugoslavo, probechando tur e mecanismo policial controla p° e. Y ya nan ta preparando expendientenan contra hefenan altu pa elimina ora cu Tito ya a bira figura di pasado.

Segun nan ta afirma, Lukic a controla telefonnan priva pa ordennan di Rankovic y a menudo tabata mira antes aya den compania dje mariscal. Awor Miskovic ta ocupa cargo di Lukic den policia secreta federal.

Respecto Savic, su tareanan ta consisti den graba combersacionnan di cierto alto funcionarionan cologando microfonnan brujos, den lugarnan estrategico.

INDIANNAN TA MURI DI HAMBER NA CHIHUAHUA

CHIHUAHUA (Mexico) -- UPI -- Autoridadnan di e estado Chihuahua awe a anuncia di lo investiga e noticia di qu diariamente 100 indjan ta muri di hamber den e tribu Tarahumara, pero ne mes momento no a exclui e posibilidad di qu lo por tin un cierto candidad qu ta muri di hamber si.

E informe a ser transmiti pe misionero Jesuita Luis Verplancke, quende ta traha den e region aki, quende tambe tabata recolectando cuminda y otro articulonan na Lafayette (Luisiana) pa distribui nan entre e indjannan.

"Ni Gobierno di estado ni departamento federal di sanidad tatabatin noticia riba tal sufrimentu di hamber", asina un portavoz oficial a afirma. Esaki a bisa qu autoridadnan sanitaria a preocupa nan mes inmediatamente di un situacion asina grave.

E vocero a desmenti e informe di e misionero di qu e indjannan tabata muri di hamber debi ne cosechanan malu di maishi."Cosecha di maishi tabata masha bon e aña aki den e zona ey. E bestianan qu ta ser manda mercado for di e region ey ta hopi gordo", asina e funcionario a agrega.

Segun autoridadnan agricola federal e cosechanan den henter territorio di Chihuahua y estadonan bisiña tabata bon e aña aki.

E comunicacionnan cu e tarahumaranan, qu ta biba den serunan ne frontera di New Mexico y Texas, ta sumamente dificil.

Segun e portavoz a declara, gobierno di Merca ta trata na establece contacto via di radio cu e tribu.

MINA MERICANO A MATA SIETE SOLDA MERICANO

SAIGON --UPI -- Shete solda norteamericano a perde nan bida y 14 a keda herida ora cu minanan a explota na un seccion qu tabata rondona e campamentu di e prome division di mariniernan mericano. E informacion a ser duna awe di conoce, pero e informante a bisa qu e accidente a tuma lugar ayera banda di Phuc Vinh, qu ta keda na mas o menos 55 kilometer noord di Saigon.

Ela splica qu un solda norteamericano qu tabata traha den e campo yen di mina, qu a wordu instala pa protega e campamentu contra incursionnan di e guerrilleronan vietcong, a laga e minanan explota accidentalmente.

Un grupo di soldanan a corre bai den yudanza di nan compañeronan net na momento qu tres otro mina a explota durante di cual seis di e mariniernan a ser mata al instante mientras qu varios mas a keda heridá.



OTTAWA, Canada -- Dr. Amerigo Cruz, embajador cubano na Canada, y su esposa a yega aki ne escena di un explosion di bom dilanti di e embajada cubano. E explosion a kibra e glasnan di e edificionan ey banda. (Radiophoto UPI)

Algu pa Aruba

PARIS --UPI -Un parlamentario frances a redacta un proyecto di ley cual ta condena sterilizacion di e mayornan qu ta tortura of maltrata nan jiunan, segun fuentenan di Parlamento. Robert-Andre Vivien, diputado gaullista den Asamblea Nacional, a splica qu sterilizacion lo ser aplica unicamente cu consentimiento di esnan culpabel y cu aprobacion di dos dokter qu a worde nombra pa justicia.

E medida aki lo ta aplicable pe mayornan qu a ser sentencia na mas di un anja di prison pa motibu di a maltrata nan jiunan y nan lo baha e castigu te na mei anja di prison.

BONN --UPI -- Dos piloto a muri awe ora qu dos avion jet di forsa aerea di Alemania Occidental a dal contra otro, durante vuelonan di entrenamiento qu a ser tene den e parti zuidwest di Munich. E ministerio di defensa a informa qu un T-33 di entrenamiento a dal contra un Fiat G-91 riba e parti mas noord di e lago Ammer.

Dos di e cuater pilotonan a muri y e otro dosnan a keda hospitalisa gravemente herida.



NEW YORK -- E biaha aki si e forsa di polisnan tabata muchu mas grandi qu e demostrantenan quendenan tabata protesta segregacion racial. Nan a pone alcalde John Lindsay bao di proteccion policial mesun cos qu tabata e caso qu tabata qu e hefe di school Stanley Lisser. E hendenan di color tabata pidi pa e school ser di "run" pa administradornan di color (Radiophoto UPI).

ESTUDIANTENAN A TIRA POLIS MATA NA BRASIL

RIO DE JANEIRO --UPI -- Un polis militar a resulta morto den e ciudad Gioania, segun nan a informa, durante e di dies dia di agitacion di studiantenan den hente r e pais, contra e regimen di presidente Humberto Castello Branco.

Segun, e informe, polisnan a bai e school di Campinas, un barrio di Gioania, capital di e estado Goias, ora qu e director a yama pasobra algun studiante tabata golpea nan compañeronan qu no a tuma parti ne welga qu a ser declara. E studiantenan a intercambia tirunan cu polisnan y e polis Raimundo Carvalho a resulta mortalmente herida.

Autoridadnan a rondona e edificio deteniendo e studiantenan qu tabata sali, en busca di e asesino. Na Salvador de Bahia polisnan a conta un dozijn di heridos despues di un intercambio di tiru cu un manifestacion estudiantil cual a ser habri for di otro.

Na Rio de Janeiro, studiantenan di e facultad di medicina di e Universidad, qu a ocupa esaki, a sconde pa resisti cualkier atake di polisnan qu a rondona e edificio cu orden pa evita violencia y mantene orden.

Na Jiuz da Fora, 160 kilometer for di e ciudad aki, polisnan a habri un grupo di manifestantenan for di otro mesun cos qu tabata e caso na Belo Horizonte.

Bayonet a ser hanja banda di cas di Valery Percy

CHICAGO --UPI -- Un bayonet sumamente skerpi, qu lo por ta e arma di e asesino qu a mata Valerie Percy, a ser hanja den lago Michigan, na un distancia corto for di cas di e famia di e victima, segun polisnan a revela.

Robert M. Daley, hefe di polisnan di Kenilworth, a bisa qu "ta existi e posibilidad" di qu e bayonet tabata e arma qu a ser usa pe criminal qu a puñala y bati jiu muher di Charles Percy, candidato republicando pa senador pa Illinois, te causele su morto.

E bayonet a ser hanja pe servicio di guardia costa, qu a hasi uso di maquinarianan special pa busca artefactonan den awa y despues e descubrimiento a ser duna di conoce na prensa.

E arma tabata na mas di un meter di profundidad y na 240 meter for di e cas di famia Percy y na 12 meter for di e orilla di e lago; qu ta e distancia qu e asesino a para y zwaai' e.

Nan a saca afor qu e bayonet no tabatin hopi tempu den awa, pasobra tin señalnan qu ta indica esaki.

ESTUDIANTENAN PANAMENJO KIER A KORRE CU EMBAHADOR MERICANO

PANAMA --UPI --Mas o menos 100 studiante universitario a trata na expulsa e embajador norteamericano Charles Adair y cincu otro miembro di su embajada for di e Universidad di Panama, na unda nan tabata asisti na un ceremonia di celebracion anual di e "Siman di Buki".

E studiantenan a benta inkt corra riba e diplomaticonan, yamandonan "asesinos". Gruponan di studiantenan izquierdista antinorteamericano a interrumpi e oradornan qu gritunan" bao cu e yanquinan" y "yanquinan asesinos".

E grupo di e embajador e ora ey a lanta pa sali riba propio boluntad, pero e revoltosonan a stroba nan di esaki y a saca algun cartelnan grandi y mustra e seis funcionarionan riba cualnan tabatin lemanan contra di Estados Unidos.

Despues hostigando e diplomaticonan, e hobennan a sigi nan via di un porta atras te ora qu e autonan a bandona e embajada. Un vocero di e sede diplomatico a declara despues qu ningun di e norteamericanonan no a wordu agredi y ningun no a resulta herida. No obstante, Adair a ricibi un cahita di carton den cual tabatin inkt corra riba su schouder na momentonan qu e tabata bal drenta auto.

Dialuna y diamars di e siman aki e federacion di studiantenan di Panama qu ta controla pe comunistanan, a tene demostracionnan antigubernamental cualnan a ser habri for di otro pa Guardia Nacional. Durante di esakinan, tabatin discursonan den cual Estados Unidos a ser ataca fuertemente principalmente en relacion cu e negociacionnan riba un tratado nobo di e canal di Panama.

Leopardo a disparce

OKLAHOMA CITY -- UPI -- Un leopardo, di 45 kilo di peso, a disparce ayera for di e dierentuin Lincoln, for di unda 16 aña pasa un otro leopardo a hul, segun autoridadnan a anuncia. Un zona di mas o menos 12 bloque incluyendo e dierentuin y e zona di mondi qu tey banda, a ser rondona pa polisnan. E director di e dierentuin, Phil Ogilvie, a bisa, sinembargo: " Ta trata aki di un animal timido ... ta probabel qu ela hul ora e mira hende". Nan ta hasiendo uso di helicopter y avionnan pa continua e busqueda. Tambe Ogilville a bisa qu nan a pone varios trampanan di carni qu ta contene droga calmante. E leopardo qu a hui na 1950, despues di a bula un curra di 6 meter y a eludi su persiguidornan durante di tres dia.

Finalmente ela come dos pida carni qu tabata contene droga. Nan a captura e animal pero a muri 16 ora mas despues como consecuencia di e efectonan di e narcotico.

STOCK MARKET

Addressograph	62
ACF Ind.	41 3/8
Allied Chemical	35 1/2
Allis Chalmers	23
Aluminium Co.	72
Amerade	73
Am. Can	48 5/8
Am. Foreign Power	--
Am. Metal	38
Am. M. Fdy	14 3/4
Am. Std.	15 1/2
Am. Smelting	55 3/8
Am. Tel. and Tel.	50 7/8
Am. Tobacco	30 1/4
Anaconda Copper	72 3/8
Armour	30
Atlantic Refinery	76 1/2
Atl. Castle	60
Balt Ohio	30 1/4
Bell Int.	8 7/8
Bendix Aviation	66 5/8
Bethlehem Steel	29 1/8
Blaw	25 1/8
Boeing Airplane	56 5/8
Canadian Pacific	52
Caterpillar	35 7/8
Case (J.I.)	21 1/2
Cerro de Pasco	34 1/4
Chesepeake & Ohio	64 1/2
Chrysler	37 3/4
Columbia Gas	25 1/8
Con. Ed.	33 1/4
Cons. Elec. Ind.	38 3/8
Cong. Nan	17 7/8
Continental Can	39 7/8
Continental Steel	27 3/4
Corn Products	39
Crown Zellerbach	40 3/4
Curtiss Wright	18 1/4
Det. Edis.	30
Douglas Aircraft	50 1/4
Dupont Nemours	172
Eastman Airlines	73
Eastman Kodak	117 3/8
Western Bancorp	27 1/8
Firestone	46 1/2
Ford Motor	42 3/4
General Electric	87 7/8
General Foods	67 7/8
General Motors	76 5/8
Gillette	35 1/4
Glidden Co.	20 1/4
Goodrich	57 1/8
Goodyear	49 3/8
Grace	37 3/8
Greyhound	16 1/2
Gulf Oil	54
Hud Bay M.	65 3/4
Hupp	4 3/4
IBM	319 1/8
Insp. Corp.	28 7/8
Int. Harvester	39 5/8
Int. Nickel	80
Int. Tel. and Tel.	65 1/2
Johns Manville	49 1/4
Jones and Laughlin	48 5/8
Kan. City So. Ind.	34 1/2
Kennecott Copper	31 7/8
KLM	143 7/8
Koppers	24
Kroger Co.	24 7/8
Lehman Corp.	27 3/4
Lockheed Aircr.	57 3/8
Loew's Inc.	22

Lonestar Cement	14 1/2
Mont Ward	25 7/8
Monsanto	51 1/4
Nat. Acme	39 3/4
Nat. Cash. Regist.	67
Nat. Distillers	32 1/2
Monsanto	51 1/4
Nat. Acme	39 3/4
Nat. Cash. Regist.	67
Nat. Distillers	32 1/2
National Lead	56 3/8
New York Central	57 1/4
No. Am. Aviation	44 1/8
Olin Mathieson	51 7/8
Otis Elevator	38 1/8
Pac. Gas & Elec.	29
Pan. Am. Airways	53 1/8
Paramount Pictures	73
Penn Railroad	44 1/2
Phillips	47 1/8
Public Service E.G.	31 1/2
RCA	42 3/4
Republic Steel	33 7/8
Reynolds Tobacco	35 1/8
Royal Dutch	34 3/8
Servel	6
Sinclair Oil	60 7/8
Shell Oil	59 3/8
Socony Mobil Oil	--
South. Co.	27 1/8
South. Rail	43 3/8
Sperry Rand	27 1/2
Standard Oil of Cal.	60 1/2
Standard Oil of Ind.	49 1/4
Standard Oil of N.J.	63 3/8
Standard Brands	31 3/8
Stone Webster	55 1/8
Studebaker	34 5/8
Swift & Co.	38 1/2
Texaco	66 3/4
Texas Gulf Sulphur	82 1/4
Texas Instruments	113 3/4
Textron Ing.	48 5/8
Timken Roller Bearing	41
Twentieth Century Fox.	29
Union Carbide & Carbon	51
Union Pacific	36 1/8
United Aircraft	74 3/4
United Airlines	52 3/8
United Fruit	31 3/4
United Gas Corp.	46 3/4
United Steel	37 7/8
United Gypsum	49 1/4
U.S. Rubber	41 1/8
U.S. Smelting	44 1/4
Warner Bros.	13 1/2
Westingh. Air Brake	30 3/8
Westingh. Electric	45 7/8
Woolworth	21 1/4
Dow Jones Index	797.77
Ark La Gas	36 1/4
Brit. Am. Oil	26 7/8
Brit. Petr.	9
Creole Petr.	29 7/8
Electron Spl.	18 1/2
Espey Mfg.	--
Giant Yell	10 1/4
Husky Oil	11
Norf. So. Ry	35 5/8
SBD. W. Air	24 3/8
Seeman Br.	4 3/8
Syntex	72 7/8
Tech. Mat.	7 1/2

HOROSCOPO

ARIES (mar. 21 a abril 19) Sus asociados lo respaldaran hoy en cualquier altercado que tenga con otros, pero las discusiones pueden estenderse hasta la noche. Tenga paciencia y entonces todo quedara resuelto satisfactoriamente.

TAURO(abril 20 a mayo 20) Usted puede encontrar nuevos intereses con la ayuda de sus compañeros de trabajo. Cuide mejor su salud. No proyecte sus problemas sobre los demas.

GEMINIS (mayo 21 a jun. 20) Use su inventiva para " enderezar" a ese individuo haragan y entonces podra proyectar su talento con mas capacidad. Despues trate de ayudar a otros con sus problemas. Pero tendrá que usar tacto.

CANCER (jun. 21 a jul. 22) Haga todo lo posible por arreglar esas condiciones poco favorables en su hogar, de manera que todo resulte mas armonioso. Trate de ayudar a su consorte. Sea bondadoso en vez de provocativo.

LEO (jul. 23 a agto. 22) Usted tiene en su poder ayudar a uno que es un buen amigo, puesto que hay quien se esta aprovechando de el. Resuelva tambien sus propios problemas. Restaure el equilibrio. Sea practico.

VIRGO (agto. 23 a sept. 22) Algun trabajo energico en cualquier cosa que usted posea puede hacerla mas brillante y mas valiosa. Es necesario que piense mas si quiere vivir mejor. Usted tiene ideas buenas pero necesitan mas estudio .

LIBRA (sept. 23 a aoct.22) Ahora puede lograr casi cualquier cosa que se proponga, siempre y cuando demuestre que tiene un metodo positivo. Cerciorese de vestirse como es debido. Cuente esta noche sus bendiciones, que son muchas.

ESCORPION (oct. 23 a nov. 21) Condiciones que molestan puedan ser subsanadas si se toma tiempo para obtener todos lo datos. Evite dar pasos equivocados. Manipule las tareas personales con eficiencia.

SAGITARIO (nov. 22 a dic. 21) Usted tiene que ser mas explicito con sus amigos si desea la cooperacion que necesita para sus planes. Ellos no son clarividentes. Evite las reuniones de grupo, puesto que otros no estan de un humor cooperativo.

CAPRICORNIO (dic. 22 a ene 19) Es imperativo que mantenga esa estabilidad que goza ahora, de modo que cerciorese de proceder de una manera circunspecta. De lo contrario sus superiores - pueden desaprobarlo.

ACUARIO (ene 20 a feb. 18) Aunque usted se este aventurando en algun proyecto nuevo, continue en lo que ya ha probado ser beneficioso. Pero no se deje engañar por las apariencias. Tome una actitud nueva y le ira mejor.

PISCIS (feb. 19 a mar. 20) No cometa el error de dar por - descontado a uno que es un experto y podra ayudarle mucho en el futuro. De lo contrario habran repercusiones muy serias. Sea cooperativo.

SI SU HIJO NACE HOY........

Tendra cierta manera de ser que hara que otros lo brinden toda clase de favores, pero depende de usted enseñarle lo que desean, puesto que es la unica manera de progresar en la vida.

POR EVITA CANSANCIO FISICO FACILMENTE ORA BO TA VIAHA

HONOLULU.-- UPI -- E persona cu realiza un viaje largu den avion tin e sensacion di yega fatiga fisicamente na su destino y e berdad ta cu bo no por culpa ningun hende tampoco pa motibu di bo cansancio, sino solamente bo mes y bo so.

Paul Medall, director di relacionnan publica di region di pacifico un homber cu suma experiencia den materia di viajenan cu ta pretende cu e cansancio no ta bini dje avionnan, sino cu loke e hendenan ta sufri ta un caso di "Aburrimiento fisico" of sea e protesta di musculonan pa e inactividad.

Ta haci anjanan cu un vuelo den avion tabata algu cu nan tabata haci den etapanan maxima di seis ora y como nan no ta bula parti di anochi, e pasahero ta descansa bon na cama den un of otro hotel i siguiente dia e ta reanuda un viaje.

Pero tempunan a cambia y awor no ta nada stranjo cu den escalanan breve di un mei ora e avionnan ta bula enter dia y enter anochi y si e pasajero ta viajando entre dos puntonan - distante, fatalmente e musculonan ta cansa di no haci nada y lo termina cu un profundo cansancio fisico.

Sinembargo tin masha hopi cos cu un hende por haci pa entrene su propio musculonan. Na prome luga nada lo por strobe cu unavez cu e ta sinta den un avion ta bulando, quizas horizontalmente di bai varios bez den banjo, laba man y cara y penja elegantemente. Tur esaki ta un sorto di gymnasia.

Ta masha bobo di un pasajero di keda enter un viaje largu cu zapatu na su pia. Ningun hende lo tuma un pasajero na malu ora cu e kita su sapatu a bordo di un avion y move e pianan pa restaura circulacion normal y diberti un poco e musculonan aburri.

Tin algun forma disimula di gymnasia cu ta yuda hopi y ta grab alivio, cosnan tan simple, manera pone un cusinchi chikitu tras di bo lomba contra e asiento. E ora ey e suavidad dje cusinchi ta duna fortaleza na bo lomba y dje manera ey tin un cambio den e actividad muscular.

Ta bon di crusa bo pianan alternativamente, pasobra dje manera ey un pia ta descansa y e otro ta traha y ta muy conviniente recosta durante un ora y despues bolbe den bo asiento na e posicion normal.

Ademas e preocupacion di haci tur esaki ya haci cu un pasajero no tin tempu mas di aburri.

Periscopio Mundial

AIGON -- Dos avion C-47 di for- a aerea di Merca a combina rmanan cu trupanan sudvietna- es pa spat 1,200 guerrillero co- unista Vietcong for di otro quen- enan a trata na tuma posicion ilitar di Gobierno di Saigon. as di 150 comunista a muri den accion y 100 otro a keda heri- of kizas a muri tambe. E timonan aki a ser evacua pa n compañeronan.

HIHUAHUA (Mexico) --Autori- adnan di e estado mexicano Chi- ahua a anuncia qu investigacion- n ta ser hasi di qu diariamente entos di indjannan ta muri di mber. Ta trata aki indjannan e tribu Tarahumara. E infor- e a ser duna pa un mi- ônero Luis Verplancken.

IO DE JANEIRO -- UPI -- Un lis a ser mata durante e di dies a di demostracionnan estudian- l den e pais sudamericano Bra- l, dirigi contra presidente Humberto Castello Branco. E polis a ser asesina ora qu ela kita algun studiante qu tabata bringa cu otronan qu no a tuma parti na un welga, qu a ser declara anteriormente.

ROMA -- E ministronan di defensa di Inglaterra, Alemania Occidental, Merca, Turquia e Italia awe a cuminsa un reunion di dos dia pa trata e medidanan pa logra un participacion mas grandi den planificacion nuclear di e aliadonan chiki di e Organisacion di e Tratato di Atlantico (OTAN).

PARIS -- 20 mil frances, quendenan lo keda sin trabao despues qu e basenan di Merca ser retira for di nan pais, awe a tene un manifestacion den cayanan di e capital aki den demanda di qu Gobierno mester duna mas ayuda na esnan qu ta keda sin trabao pa tal motibu. E manifestacionnan di awe a precede un marcha grandi qu lo ser realiza dia 15 di oktober proximo.

PARIS -- Den circulonan bon informa na Paris nan a bisa qu e paisnan qu ta integra e Organisacion di e Tratado Atlantico Norte (OTAN) lo aplaza tur decision, riba e traslado di e asiento politico di e Alianza pa un lugar for di Francia, te na december proximo.

KAAPSTAD -- E comision qu a ser nombra pa prome ministro Balthazar Johannes Vorster, pa investiga e asesinato di Hendrick Verwoerd, predecesor di Vorster den e puesto como Hefe di Gobierno, a cuminsa nan trabaonan awe. E comision a tene reunionnan priva, riba orden di Vorster, debi ne gravedad extremo di e mision qu nan mester cumpli cu n'e.

PASADENA (California) -- E vehiculo espacial Surveyor-2 a dal ayera nochi contra e superficie di luna na momentonan qu e tabata tin un velocidad di 9. 3000 kilometer pa ora, segun cientificonan di e laboratorio jet a anuncia. E viaje di e cosmonave condena pa fracaso for di diamars anochi ora qu un di su motornan no kier a traha, durante un maniobra critica di correccion di su trayectoria.

ZADAR (Yugoslavia) -- E escritor yugoslavo Mihaljo Mihajlov a ser setencia awe na un aña di prison pa motibu di a scirbi articulonan difamatorio riba sociedad politica yugoslavo. Mihajlov ta un anticomunista ferviente.

CHICAGO -- Un bayonet, qu lo por ta e arma cu cual Valerie Percy a ser asesina, a ser haña den Lago Michigan, na un distancia corto for di cas di e famia di e victima. Valeria, di 21 aña di edad, ta yiu muher di e candidato republicano pa senador pa Illinois, Charles M. Percy, E mucha muher a ser asesina diadomingo anochi. E criminal no a ser detene ainda.

BOGOTA -- Autoridadnan aeronautica civil tabata trata na sa causa di e accidente di un avion di carga di e compania AVIANCA, un ratu despues di a lanta for di e ciudad aki pa Barranquila cu un cargamentu di corantnan. E piloto a informa toren di control si qu e tabatin dificultadnan cu motor.

BONN -- Dos piloto a muri despues qu dos avion jet di forsa aerea di Alemania Occidental a dal den otro, durante un vuelo di entrenamiento zuidwest di Munich. Dos di e cuater pilotonan a muri y e dos otronan a keda hospitaliza gravemente herida.

NACIONNAN UNI -- E reunion di cancillernan americano qu a ser tene den e sede di Nacionnan Uni awe mainta como preparativo di e conferencia di presidentenan di Hemisferio Occidental, a prepara un comunicado qu a ser publica awe mainta den cual nan a mustra gran interes den e intento pa fortalecimiento di Alianza pa Progreso y hasi e cooperacion continental mas grandi, basá principalmente den e integracion economica latinoamericano.

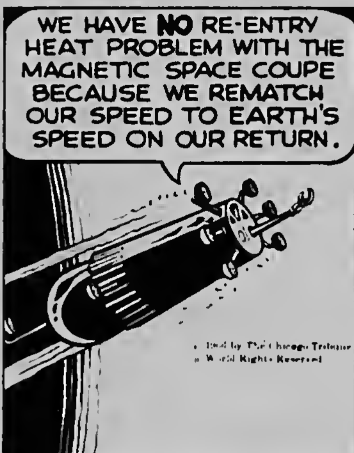
WASHINGTON -- E secretario di defensa Robert S. McNamara a anuncia un aumento 700 millon dollar den produccion di avionnan di combate destina pe guerra di Vietnam.

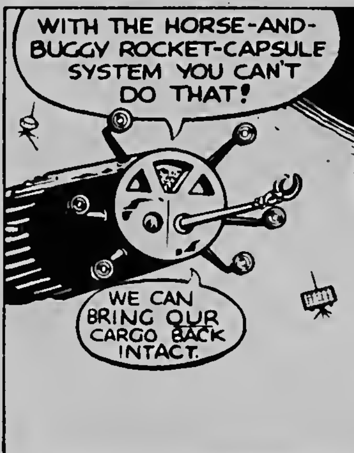














PEPITA









PELICULA

DIASABRA 24 Sept.
DE VEER: 4.00 uur "THE SOUND OF MUSIC" all
DE VEER: 8.30 uur "WOMAN OF STRAW" 18j
RIALTO: 8.00 uur 'EXECUTIONER OF VENICE" 18j
PRINCIPAL: 8.00 uur "THE DEVILSCHILDREN" 14j
AURORA: "NO MOVIES"
SAVANETA: 8.00 uur "THE SATAN BUG" 14j

DIADOMINGO 25 Sept.
DE VEER: 4.00 uur "THE SOUND OF MUSIC" all
DE VEER: 6.00 uur THE CRIMSON BLADE" all
8.30 uur "WOMAN OF STRAW" 18j
RIALTO: 6.00 uur "SMOKE SIGNAL" all
8.00 uur "EXECUTIONER OF VENICE" 18j
PRINCIPAL: 6.00 uur CIRCUS WORLD" all
8.00 uur "THE SOUND OF MUSIC" all
AURORA: 6.00 uur "EL PADRECITO" all
8.00 uur "GERONIMO'S REVENGE" all
SAVANETA: 6.00 uur "GIRL HAPPY" all
8.00 uur "THE QUICK GUN" 18j

BOTICA DI WARDA

NACHTDIENSTEN:
ORANJESTAD-Botica Aruba Tel. 1080-1081-1180
SAN NICOLAS-Botica San Lucas Tel. 5119

DOKTERSDIENSTEN:
Oranjestad-Noord 24/25 Sept. Dr. C.v/d Bijl
San Nicolas-Sta Cruz-Sav. 24/25 Sept. Dr. J.G.H. Janssen

PROTESTANT KERKDIENSTEN
Oranjestad 25 Sept. 9 uur v.m. Ds. Eggink uit Curacao
Piedra Plat 25 Sept. 9 uur v.m. Ds. Jakobs
San Nicolaas 25 Sept. 5.30 uur n.m. Ds. Eggink

POR CUMPRA ARUBAANSE COURANT NA E SIGUIENTE LUGARNAN:

NA ORANJESTAD:
BOEKHANDEL MARISKA
PIET SODA FOUNTAIN
REFRESQUERIA INGRID

NA SAN NICOLAS
NICOLAS STORE
UNION STORE

MI PAREJA DI BAILE

Maria a cuminsa ta tembla y a busca e porta tene pe no cay. "Mi ta bisa toer loke mi sabi. E no ta roeman di Amador pero Johanna casa di mi jioe. Amador mi jioe. Johanna mester a hanja propiedad grandi di su tio cu a moeri ora e hasi binti un anja. Pero Johanna a bira malo y a moeri un seman promer cu su anja. Esaki ta nifica cu Johanna y Amador a perde herencia.

Inspector Vink a compronde awor pakiko ningun hende a sabi cu Johanna a moeri promer cu ela hasi anja.

Pesey boso a largele droemi aki den. Mester a parce pa autoridad cu ela moeri despues di su binti un anja. Y ki dia lo ela hasi anja? "Majan e ta hasi anja, majan," Maria a bisa.

"Boso a kere enberdad cu un dokter no por a constata cu e morto tin un seman caba?"

Maria a hisa su cabes y cu orgullo ela bisa. "Esey si e no por. Mi conoce zeta cu ta conserbeie. Zeta cu nos zigeuner so i conoce y ta pone Johanna keda mescos cu ta promer dia.

Pero awor toer trabau a bay por nada. Mi jioe no ta hanja cents mas.

Ela perde hopi mil florin. Toer toer cos a bay pornada."

"Ta pesey tambe ningun hende mester a sabi cu Susanna no tabata Johanna, "Hendrik a bisa mi cu semper Amador tabata kier pe bisti un zonnebril y e tabata baila cu un mascara. Bo ta compronde su bibesa. Asina e por a comproba cu Johanna a biba henter e siman ey. Henter e publico den casino tabata testigo cu nan tabata actua toer anochi.

"Bo tin razon", Vink a bisa."

"Mejor nos bay casino mes ora. Podiser nan tey ainda."

Maria a sacudi cabes.

"No", ela bisa, "nan no ta aya mas. Y nan no ta bini aki tampoco. Amador a bisa mi cu lo e hibeie pa un paseo, un ultimo paseo "Ultimo paseo. Kiko esey ta nifica?"

"Bay, bay liher, podiser bo por skapeie ainda. Amador kier ben teie den laman pa e keda keto pa semper".

"Pakiko e kier benteie na laman Papia, papia."

"Mi ta kere banda di e brug bieeuw. Hende lo kere cu tabata un accidente".

Hendrik y Vink a bula e trappi cu ansia pa no jega laat.

"Larga nos drenta pa banda di noord y waak bon, di ey nos ta bay banda di brug. Si nan no tey anto segur nan a bay banda di loods. Pero mi no ta kere cu Susanna ta asina loco di larga e homber hibele un lugar keto y scur asina".

Hendrik van Geffen no a contesta nada pasobra nervio tabata dominele.

Toer dos tabata waak bon pero nada di Amador of Susanna, aunque ainda tabatin hende ta camna canto di laman.

"Mi no ta weta nan. Nan no ta aki, Hendrik abisa.

"Wel larga nos bay banda di brug bieeuw. Podiser nan ta aya, " Vink a bisa. Tabata casi mei anochi y e brug tabata manera den un scuridad y di alieeuw bo no por a weta nada. Tabata prohibi pa auto corre ey riba pero inspector Vink a pasa un pasa direccion di vuurtoren riba cabes di e brug ta lucha cu otro.

"Ata nan aya mi ta kere cu nan ta bringa cu otro, " Hendrik a bisa. Ta net ne momento cu Susanna a dal un grito y a cuminsa bringa pa bida cu morto, cu Amador. Amador tabata purba cu toer forsa pa tirele for di e brug den laman.

Hendrik tabata reza pidi Dios pa no larga Susanna su dilanti awor cay den laman caminda ningun hende por a scapele, pasobra esey lokeda manera un fantasma pa semper di su bida.

Inspector Vink a cuminsa ta pita pa hala atencion. E homber riba brug a tende esaki, ela drey cara y a weta dos lus ta bini riba dje y a cuminsa ta hari mashar duro mes:

cu Hendrik a tende den su bida. Vink ni Hendrik no sabi kiko pensa, podiser Amador a bira loko. Liher nan a baha for di auto y a corre bai den direccion di e pareha.

Amador no por a hasi otro cos sino hala Susanna dilanti, asina cu e por a para trobe riba e brug. Ora cu Susanna a weta e dos hombernan, un a core tenele y e otro a gara Amador Zigar.

Hendrik a coge Susanna brasa y tabata contento cu nada a pasa cu su amor.

"Hendrik, oh Hendrik. E kier a benta mi for di es brug. E kier a mata mi Hendrik."

"Keda keto awor Susanna, toer cos a pasa".

Inspector Vink a boei Amador y a biseie: "Bo tin chens di splika mi jefe bo actuacionnan, aunque mi no ta kere cu lo juda bo mucho." Vink a poesha Amador den e auto y a bisa Hendrik pa nan drenta patras pasobra nan tambe mester a bay oficina un rato.

Susanna a drenta auto pero e spanto a podera asina tanto di dje cu asina cu ela drenta, ela bay flauw.

Pa di promer bes den su bida ela cay fluaw.

Sigiente mainta Hendrik tabata corre den stad cu su auto Citroen. Tabata un bunita mainta di Pascu y despues cu ela busca Susanna, nan a dicidi di bay keiro pafor di stad pa evita ruido di tur e toeristanan.

Nan a sali mashar laat for di warda di polis, casi tabata tres or di marduga y ainda Susanna tabata sinti su cabes fofo.

"Kiko nan ta hasi cu su mama, Hendrik?"

"Ora cu nan a bay saca e morto di cas di Amador, nan a arresta su mama tambe. Pero casi segur cu nan lo no castigele, pasobra ta su mama y tabata bau di influencia di su jioe."

Despues di es combersacion aki Hendrik a keda keto, y tabata corre den e mondinan pafor di stad sin un pia di palabra.

"Hendrik, kiko bo ta pensa, "Susanna a bisa.

"Mi tabata pensa si nos no a jega liher, kiko lo a pasa? Of mebisa si abo no a conta mi, y si ami no a bay Burgelijke Stand pa informa."

"Si boso no a bini, lo ela sigi cu su plan. Tambe lo ela bisa cu Johanna a moeri di atake di corazon y el lo ahanja toer e herencia. Y abo no por a conta nada pasobra bo morto nan lo a hanja den laman. Ey for ningun hende ta sali bibo. Y kiko abo lo a hasi, Hendrik".

(E ta sigi)